medela

No. 1 choice of hospitals & mothers

Swing Maxi™

EN Instructions for use | **NL** Gebruiksaanwijzing
FR Mode d'emploi | **ID** Petunjuk penggunaan

2 PHASE EXPRESSION TECHNOLOGY

DOUBLE PUMPING EFFICIENCY

BPA Bisphenol-A free

Thank you for choosing the Swing Maxi Breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breastpumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Hartelijk dank dat u voor de Swing Maxi borstkolf hebt gekozen. Moedermelk is de natuurlijke keuze voor uw baby, maar er zijn redenen en omstandigheden waarin het niet mogelijk is om borstvoeding te geven. Medela is er al meer dan 50 jaar van overtuigd dat deze moeders en baby's ondersteund kunnen worden. In nauwe samenwerking met borstvoedingsdeskundigen heeft Medela, een van de marktleiders, borstkolven onderzocht en ontwikkeld die perfect tegemoetkomen aan de behoeften van moeders die borstvoeding geven. Voor moeders die het beste willen voor hun baby en voor zichzelf. Uit liefde.

Medela vous remercie d'avoir acheté un tire-lait Swing Maxi. Le lait maternel est le meilleur aliment pour votre enfant, mais de nombreuses raisons et circonstances empêchent l'allaitement au sein. Depuis plus de 50 ans, l'objectif de Medela, l'un des leaders sur le marché des tire-laits et accessoires d'allaitement, est de soutenir le bien-être des mamans et de leurs bébés. Medela a développé des tire-laits qui répondent de façon optimale aux besoins des mamans allaitantes, en collaboration avec des experts de l'allaitement et des chercheurs avant-gardistes. Pour les mamans qui ne veulent que le meilleur pour elles et leurs bébés. „Because you care."

Terima kasih telah memilih Pompa ASI Swing Maxi. ASI adalah pilihan alami bagi bayi Anda, tetapi situasi dan kondisi kadang membuat menyusui tidak mungkin. Selama lebih dari 50 tahun, Medela yakin ada yang dapat dilakukan untuk membantu ibu-ibu dan bayi-bayi ini. Medela, salah satu pemimpin pasar, bekerja sama dengan pakar per-ASI-an, berhasil meneliti dan mengembangkan pompa ASI yang benar-benar memenuhi kebutuhan ibu menyusui. Untuk para ibu yang menginginkan yang terbaik bagi bayi mereka juga mereka sendiri. Karena Anda peduli.

EN
4–31

NL
32-59

FR
60-87

ID
88-115

Table of Contents

1. Intended Use / Contraindication / Population 5

2. Meaning of symbols 6

3. Important safety information 8

4. Product description 10

5. Cleaning 12

5.1 Before using for the first time and after every use 12

5.2 Before using for the first time and once a day 14

5.3 Cleaning the motor unit 15

6. Preparing for pumping 16

6.1 Mains operation 16

6.2 Battery operation 16

6.3 Assembling the pump set 18

7. Expression 20

7.1 Preparing for single pumping 20

7.2 Pumping 20

7.3 Preparing for hands-free expression with Easy Expression Bustier 22

7.4 Preparing for double pumping 24

8. Storing and thawing breastmilk 26

8.1 Storage 26

8.2 Freezing 26

8.3 Thawing 26

9. Feeding breastmilk 27

10. Troubleshooting 28

11. Warranty / disposal 29

12. Complete care during breastfeeding time 30

13. EMC / Technical description 116

14. Technical specifications 123

1. 1. Intended use / Population – Contraindication

The intended use and indications of breastpumps
Breastpumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breastmilk. Breastpumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breastpumps support the healing process by removing breastmilk from the affected breast. Breastpumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breastpumps enable mothers to provide breastmilk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user
Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breastpump to express and store their breastmilk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breastpump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

Contraindications
There are no known contraindications for the Swing Maxi breastpump.

2. Meaning of symbols

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breastpump!
When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:

Warning
Can lead to serious injury or death.

Caution
Can lead to minor injury.

Note
Can lead to material damage.

Info
Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging

This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.

This symbol indicates a carton package.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

This symbol indicates to handle the fragile device with care.

This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates to keep the device dry.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN)

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates to follow instructions for use.

Symbols on the device

This symbol indicates to follow instructions for use.

This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

This symbol indicates the manufacturer.

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.

This symbol indicates a type BF applied part.

SN
This symbol indicates manufacturer's serial number of the device.

This symbol indicates the positioning of battery cell.

IP22
This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.

This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

Symbols on the mains adapter

This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.

This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.

This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.

This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.

This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.

This symbol indicates the compliance with Federal Communications Commission requirements.

This symbol indicates polarity of d.c. power connector.

This symbol indicates the compliance with AUS/NZ regulatory requirements (Regulaltory compliance mark).

This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.

This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.

This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.

This symbol indicates the compliance with energy efficiency requirements.

This symbol indicates alternating current.

This symbol indicates direct current.

3. Important safety information

Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

Device

Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!

The Swing Maxi breastpump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.

Do not expose the motor unit to direct sunlight.

Repairs must be performed only by an authorised service agency
Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.

Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.

The operating life of the Swing Maxi breastpump is 250 hours.
The service life is two years.

Electrical use

Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.

Keep the mains adapter away from heated surfaces.

Do not reach for any electrical device if it has fallen into water.
Unplug immediately.

The breastpump should never be left unattended when plugged into a power source.

Use

Use the Swing Maxi breastpump only for its intended use as described in this manual.

Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.

Do not use the Swing Maxi breastpump while bathing or showering.

Do not use the Swing Maxi breastpump while sleeping or overly drowsy.

This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.

Do not drive whilst hands-free pumping.

Supervision is necessary when the Swing Maxi breastpump is used in the vicinity of children.

Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.

Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Swing Maxi breastpump.

- **Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.**
- **Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.**
- **Take appropriate care in handling bottles and components.**
- **Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.**

4. Product description

Spare parts and accessories available for order can be found on page 30

2x PersonalFit™ Breastshield M (24mm)
(for other breast shield sizes see Chapter 12, page 30)
810.7084

2x Freestyle connectors
(breast shield base, membrane, transparent cap)
200.1513

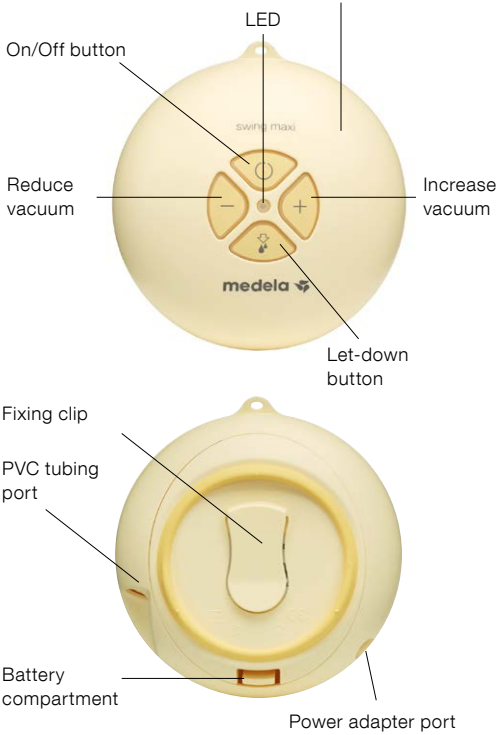
2x bottle
811.0021

2x bottle stand
810.0462

1x Calma Solitaire
200.3386

2x Calma multi lid
200.2714

1x motor unit
200.4932



Short tubing

Tubing support

Long tubing

1x Swing Maxi tubing
200.5259

1x mains adapter
200.4725 Euro 12V
200.4726 UK and US/JP 12V
200.4727 AUS/NZ 12V
200.4728 Adapter CN 12V

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

- The pump set requires no maintenance.
- Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

5.1 Before using for the first time and after every use

1

Disassemble the pump set into individual parts.

4

Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10 – 15 seconds.

2

Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3

Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).

5

Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

As an alternative to steps 2, 3 and 4.

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

5.2 Before using for the first time and once a day

1

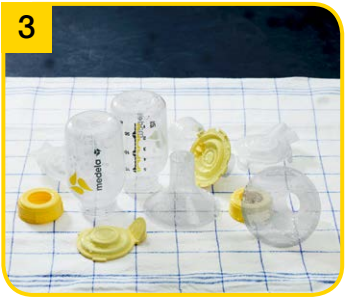
More information on page 12, chapter 5.1 steps 2–4

Disassemble the pump set into individual parts.

Note

- When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a

Cover all parts with water and boil for five minutes.

or

2b

Use QuickClean* bags in the microwave in accordance with the instructions.

5.3 Cleaning the motor unit

1

Wipe off with a clean, damp cloth.

*More information at www.medela.com

6. Preparing for pumping

Warning

l re 6.1 Mains operation:
Follow the **exact** order of the steps.

l Only use the mains adapter supplied with the Swing Maxi.
l Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.

6.1 Mains operation

Plug the mains adapter cord into the motor unit.

Info

l re 6.2 Battery operation:
The batteries do not need to be removed when the main adapter is used for pumping.

l Regularly check the condition of the batteries in the motor unit.
l If Swing Maxi will remain unused for a longer period of time, remove the batteries from the battery compartment.
l Batteries last for two to three pumping sessions (approx. 1 ½ hours pumping time).

6.2 Battery operation

Open the battery compartment on the back in the direction of the arrow.

2

Plug the mains adapter into the mains socket.

2

Insert six AAA Micro 1.5 V batteries.

3

Close the battery compartment.

6. Preparing for pumping

Caution

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.

Note

- Use Medela original accessories only.
- Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- All components must be completely dry before use.

Info

- Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

6.3 Assembling the pump set

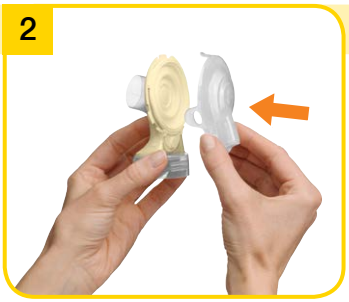
1

Carefully insert the light yellow membrane into the base of the breast shield.

4

Screw bottle into connector.

2



Fasten the transparent cap to the connector.

→ Make sure that all three snaps (top and side) are engaged.

3

Push the breast shield onto the connector.

5

Insert the short tubing into the transparent cap as far as it will go.

6

Insert the long tubing into the motor unit.

Caution

I re step 2 (chapter 7.1):
Answer the following questions to find out whether the available breast shield size will fit:
- I Is your nipple moving freely in the tunnel?
- I Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- I Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- I Do you feel the breast emptying all over?
- I Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is “No” or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.

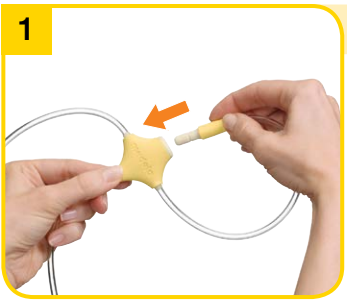
Note

I re step 3 (chapter 7.1):
Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

I Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).

7.1 Preparing for single pumping

1



Insert the unused short tubing into the tubing holder.

7.2 Pumping

1

Switch on the breast pump with ○.

→ The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

2

Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

3

Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger.
Support your breast with the palm of your hand.

2

If your milk starts to flow earlier, press the button to change to the expression phase.

→ Make sure that the milk is flowing into the bottle properly.

3

The vacuum can be adjusted in every phase. Comfort vacuum: Use + to increase the vacuum until it is slightly unpleasant. Then press – to dial it back minimally.

7. Expression

Caution

- Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

Note

- Always disconnect the Swing Maxi from the power source after expression.
- Only fill the bottle to the 150 ml mark.

Info

- The Swing Maxi switches off automatically if the pump has been running for 30 minutes without any manipulations.
- Do not kink the tubing during expression.

Overview of LEDs

lights up	On
does not light up	Off
even, regular flashing	Stimulation phase
light constantly on	Expression phase
rapid flashing	Min./Max. vacuum

4

Switch off the breast pump with ⏻.

7.3 Preparing for hands-free expression with the Easy Expression Bustier*

1

Put on the Easy Expression Bustier and leave the zip open slightly.

5

Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

6

Close the bottle with a lid.

➞ Follow the instructions in Chapter 8 “Storing and thawing breastmilk”.

Clean in accordance with Chapter 5, page 12.

2

Place the breast shield on your breast under the bustier such that your nipple is **centred** in the tunnel of the breast shield.

3

Close the zip and insert the connector onto the breast shield.

More information on page 20, Chapter 7.2.

*__Optional__, see Chapter 12, page 30

Caution

I re step 2:
Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

Info

I Double pumping saves time and increases the energy content of the milk. Milk production is increased and maintained long-term.

7.4 Preparing for double pumping

1

Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

4

More on page 20, Chapter 7.2, step 3

Place the second breast shield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

2

Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger.
Support your breast with the palm of your hand.

3

Switch on the breast pump with .

→ The stimulation phase lasts a maximum of two minutes. The stimulation phase will then automatically change to the expression phase.

8. Storing and thawing breastmilk

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (for healthy terms babies)			
Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breastmilk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

- You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or “Pump & Save”* bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

8.3 Thawing

Caution

Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Feeding breastmilk

Info

Medela recommends Calma* for feeding breastmilk.

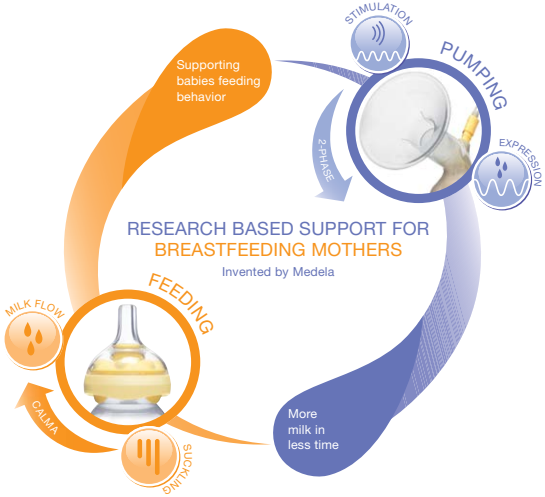
With Calma

- your baby can feed, pause and breathe regularly.
- milk will only flow when a vacuum is created.
- your baby's natural feeding behaviour will be maintained supporting easy transition back to the breast.

Calma – unique feeding solution for breastmilk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world t o incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression is based on the baby's natural suckling rhythm so that more milk can be expressed in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breastmilk teat allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for mother and baby for a happy breastfeeding time.



*More information at www.medela.com

10. Troubleshooting

Problem	Solution
If the motor is not running	Check presence of mains current. Check the position of the batteries in the battery compartment.
If there is loss of power during battery operation	Replace batteries.
If there is low or no suction	Check all connections. Engage cap correctly at the three connection points. Hold the breast shield, not the connector or bottle, while expressing. Ensure the breast shield forms a complete seal around the breast. During single pumping, insert the unused tubing into the tubing holder. Do not kink the tubing. There should be no water in the tubing. All components must be completely dry.
The pump becomes wet	Unplug the mains adapter from the socket. Switch off the pump. Do not place the pump upside down. Control panel must point upwards. Store the pump in a dry, warm place for 24 hours. **Note:** Do not expose the pump to direct sunlight. Do not accelerate the drying process by use of heat.
If condensation appears in the tubing	Rinse out the tubing. Shake out any water droplets. Hang up the tubing to air-dry.

11. Warranty / disposal

Warranty

The “International Warranty” brochure contains detailed warranty information.

Disposal

The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

12. Complete care during breastfeeding time

The following accessories for the Swing Maxi are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

Spare parts

Article number	Product
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) Euro
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) UK and US / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) CN
800.0840	Swing Battery cover 5 pcs.
200.1693	Freestyle connector with valve 5 pcs.
099.0270	Swing Maxi Motor Unit
099.0275	Swing Maxi Tubing

Accessories

Article number	Product
008.0337	PersonalFit™ Breastshield S (21 mm)
008.0338	PersonalFit™ Breastshield M (24 mm)
008.0339	PersonalFit™ Breastshield L (27 mm)
008.0340	PersonalFit™ Breastshield XL (30 mm)
008.0341	PersonalFit™ Breastshield XXL (36 mm)
800.0796	Breastmilk Bottle 150 ml
200.1659	Breastmilk Bottle 250 ml
008.0139	Calma Solitaire
200.1756	Cooling Bag
200.0625	City Style Bag
008.0217	Easy Expression Bustier white S
008.0220	Easy Expression Bustier white M
008.0224	Easy Expression Bustier white L
008.0225	Easy Expression Bustier white XL

Other Medela products are available on the **www.medela.com** web site.

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit™ breast shield may help make expression more comfortable and successful.

Breast Care
Pumping
Feeding
Collecting
Breastmilk Management
Evidence Based Research
Expertise
Innovation
Professionals
Service
Education

Inhoudsopgave

1. Beoogd gebruik / contra-indicatie / populatie 33
2. Betekenis van de symbolen 34
3. Belangrijke veiligheidsinformatie 36
4. Productomschrijving 38
5. Reiniging 40
5.1 Voorafgaand aan het eerste gebruik en na elk gebruik 40
5.2 Voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag 42
5.3 Het reinigen van de motor 43
6. Voorbereidingen voor het afkolven 44
6.1 Werking op netstroomadapter 44
6.2 Gebruik met batterijen 44
6.3 De afkolfset in elkaar zetten 46
7. Afkolven 48
7.1 Voorbereiding enkel afkolven 48
7.2 Kolven 48
7.3 Voorbereiding voor handsfree afkolven met de Easy Expression Bustier 50
7.4 Voorbereiding voor dubbel afkolven 52
8. Moedermelk bewaren en ontdooien 54
8.1 Bewaren 54
8.2 Invriezen 54
8.3 Ontdooien 54
9. Moedermelk voeden 55
10. Problemen oplossen 56
11. Garantie / afvoeren 57
12. Volledige verzorging tijdens de borstvoedingsperiode 58
13. EMC / Technische omschrijving 116
14. Technische specificaties 123

1. 1. Beoogd gebruik/populatie–contra-indicatie

Het beoogde gebruik en indicaties van borstkolven
Borstkolven zijn bedoeld voor gebruik door lacterende moeders, thuis of in het ziekenhuis. Door het afkolven van moedermelk verzachten borstkolven de symptomen van stuwing. In geval van mastitis ondersteunen borstkolven het genezingsproces door moedermelk uit de aangedane borst te kolven. Door het afkolven worden tepels met wondjes en kloven minder belast, en kunnen vlakke of ingetrokken tepels naar buiten worden gebracht. Borstkolven zijn ook bedoeld om moedermelk te geven aan baby's die om diverse redenen niet rechtstreeks aan de borst kunnen drinken, bijvoorbeeld wegens problemen met aanleggen, gespleten gehemelte of in geval van premature baby's.

Beoogde patiëntenpopulatie/gebruikers
Adolescente pediatrische of volwassen lacterende moeders. Veel vrouwen vinden het gemakkelijk, en soms ook noodzakelijk, om nadat ze weer aan het werk zijn gegaan, op reis zijn, of om andere redenen van hun baby zijn gescheiden, met behulp van een borstkolf de moedermelk af te kolven en te bewaren. Vrouwen zijn vaak blij te horen dat een borstkolf gebruikt kan worden als ondersteuning bij het geven van borstvoeding en dat sommige kolven zo zijn ontworpen dat ze het zuigen van een baby imiteren.

Contra-indicaties
Er zijn geen contra-indicaties voor de Swing Maxi borstkolf bekend.

2. Betekenis van de symbolen

Het waarschuwingssymbool geeft belangrijke veiligheidsinstructies aan. Als deze instructies niet in acht worden genomen, kan dit letsel of schade aan de borstkolf veroorzaken! Indien het waarschuwingssymbool wordt gebruikt in combinatie met de volgende woorden, staat het voor:

Waarschuwing
Kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Waarschuwing
Kan leiden tot lichte verwondingen.

Let op
Kan leiden tot materiële schade.

Info
Nuttige of belangrijke informatie die niet gerelateerd is aan de veiligheid.

Symbolen op de verpakking

Dit symbool geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recy-clingproces.

Dit symbool duidt een kartonnen verpakking aan.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat met zorg behandeld moet worden.

Dit symbool geeft de temperatuurbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft de luchtdrukbeperkingen aan bij bediening, transport en opslag.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat droog gehouden moet worden.

Dit symbool geeft aan dat de verpakking produkten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.

Dit symbool duidt op de unieke GSI identificatie van handelseenheden (GTIN) (barcodes)

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).

Dit symbool geeft te kennen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.

Symbolen op het apparaat

Dit symbool geeft te kennen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.

Dit symbool geeft de conformiteit aan met de essentiële eisen van de Richtlijn 93/42/EEC van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.

Dit symbool geeft de fabrikant aan.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).

Dit symbool duidt op de conformiteit met aanvullende Amerikaanse en Canadese veiligheidseisen voor elektrische medische hulpmiddelen.

Dit symbool duidt op een type BF toegepast onderdeel.

SN

Dit symbool geeft het serienummer van de fabrikant aan.

Dit symbool geeft aan hoe de batterij geplaatst moet worden.

IP22

Dit symbool wijst op de bescherming tegen indringing van vaste vreemde voorwerpen en schadelijke effecten door indringing van water.

Dit symbool geeft de fabricagedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).

Symbolen op de netstroomadapter

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter een klasse II-apparaat is.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de in China verplichte CCC-certificering (China Compulsory Certification).

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter op veiligheid is getest.

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter alleen is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Dit symbool duidt op de conformiteit met Amerikaanse en Canadese veiligheidseisen.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de eisen van de Federale Communicatiecommissie.

Dit symbool geeft de polariteit van de gelijkstroomconnector aan.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de regelgeving in Australië/Nieuw-Zeeland (conformiteitsmarkering).

Dit CE-keurmerk geeft de conformiteit aan met de richtlijn betreffende lage voltage en elektromagnetische compatibiliteit.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval dient te worden afgevoerd (geldt alleen in de EU). Het symbool met de gesloten balk geeft aan dat de netstroomadapter na 13 augustus 2005 op de markt is gebracht.

Dit symbool wijst op de conformiteit met Japanse veiligheidseisen.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de eisen betreffende energie-efficiëntie.

Dit symbool betekent wisselstroom.

Dit symbool betekent gelijkstroom.

3. Belangrijke veiligheidsinformatie

Als deze aanwijzingen/veiligheidsinformatie niet wordt opgevolgd, kan een veilig gebruik van het apparaat niet worden gegarandeerd. Technische wijzigingen voorbehouden.

Apparaat

Gevaar voor elektrocutie! Apparaat droog houden! Nooit in water of in andere vloeistoffen dompelen!

De Swing Maxi borstkolf is niet hittebestendig: niet bij radiatoren en open vuur plaatsen.

Stel de motoreenheid niet bloot aan direct zonlicht.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een bevoegde servicedienst worden uitgevoerd.
Repareer het apparaat niet zelf. Aan het apparaat mogen geen wijzigingen worden aangebracht.

Gebruik nooit een beschadigd apparaat. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.

De bedrijfsduur van de Swing Maxi borstkolf bedraagt 250 uur.
De levensduur die onder fabrieksgarantie valt, bedraagt twee jaar.

Omgaan met elektriciteit

De stroomtoevoer is pas gegarandeerd afgesloten als de stekker van de netstroomadapter uit het stopcontact verwijderd is.

Houd de netstroomadapter uit de buurt van verwarmde oppervlakken.

Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast.
Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

Laat de borstkolf niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.

Gebruik

Gebruik de Swing Maxi borstkolf alleen voor het doel waarvoor deze bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik een elektrisch apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of in het water is gevallen.

Gebruik de Swing Maxi borstkolf niet tijdens baden of douchen.

Gebruik de Swing Maxi borstkolf niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.

Dit is een product voor één gebruiker. Gebruik door meer dan één persoon kan gezondheidsrisico's met zich meebrengen.

Bestuur geen auto tijdens het handsfree afkolven.

Er is toezicht vereist als de Swing Maxi borstkolf in de buurt van kinderen wordt gebruikt.

Consulteer uw lactatiekundige of arts in geval van problemen of pijn.

De frequenties van mobiele telefoons en radio's kunnen een negatieve invloed hebben op de Swing Maxi borstkolf.

- **Door invriezen worden de plastic flessen en onderdelen broos en is er een verhoogde kans op breken als ze vallen.**
- **Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.**
- **Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.**
- **Gebruik de moedermelk niet als de flessen of onderdelen beschadigd zijn.**

4. Productomschrijving

De leverbare reserveonderdelen en accessoires zijn vermeld op pagina 58.

2x PersonalFit™ borstschild M (24 mm)
(voor borstschilden in andere maten, zie hoofdstuk 12, pagina 58)
810.7084

2x Freestyle connector
(borstschild-basis, membraan, transparante kap)
200.1513

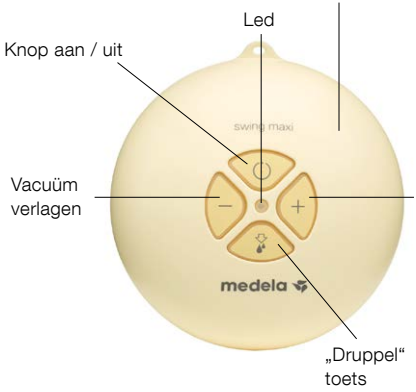
2x fles
811.0021

2x standaard
810.0462

1x Calma
200.3386

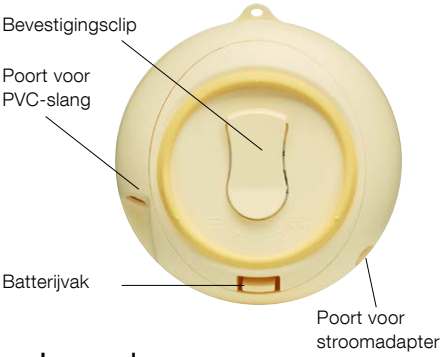
2x Calma multideksel
200.2714

1x motoreenheid
200.4932



Korte slang

Y-stuk slang



Lange slang

1x Swing Maxi-slang
200.5259

1x netstroomadapter
200.4725 Euro 12 V
200.4726 VK en VS/JP 12 V
200.4727 AU/NZ 12 V
200.4728 Adapter CN 12 V

5. Reiniging

Waarschuwing

- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.

Let op

- De afkolfset vraagt geen onderhoud.
- Pas op dat u tijdens het reinigen geen onderdelen van de afkolfset beschadigt.
- Als de afzonderlijke onderdelen van de afkolfset in een afwasmachine worden gereinigd, kunnen ze door kleurstoffen in voedingsmiddelen verkleuren. Dit is niet van invloed op de functie.

5.1 Voorafgaand aan het eerste gebruik en na elk gebruik

Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen.

Spoel alle onderdelen 10 - 15 seconden in koud, schoon water van circa 20 °C.

2

Spoel alle onderdelen in koud, schoon water van circa 20 °C

3

Maak alle delen schoon in ruim warm sop (circa 30 °C).

5

Droog af met een schone doek of leg op een schone doek om te drogen.

of

Als u de afzonderlijke onderdelen van de afkolfset in de vaatwasser reinigt, leg ze dan op het bovenste rek of in de bestekmand.

Als alternatief voor de stappen 2, 3 en 4.

5. Reiniging

Waarschuwing

- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.

Let op

- Als u de delen reinigt in kokend water, kunt u een beetje citroenzuur toevoegen om te verhinderen dat er kalkaanslag ontstaat.
- Bewaar de afkolfset tot het volgende gebruik in een schoon zakje/schone verpakking. Of bewaar hem in schoon papier of in een doek.

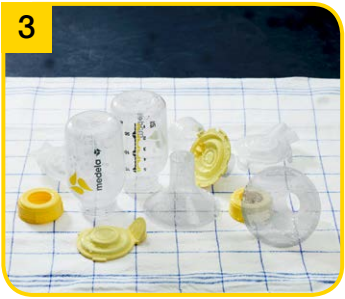
5.2 Voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag

1

Meer informatie vindt u op pagina 40, hoofdstuk 5.1, stappen 2-4

Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen.

3



Droog af met een schone doek of leg op een schone doek om te drogen.

2a

Zorg dat alle delen onder water staan en laat vijf minuten koken.

of

2b

Maak voor reiniging in de magnetron gebruik van QuickClean* Magnetronzakken en volg de daarop aangegeven instructies.

5.3 Het reinigen van de motor

1

Afvegen met een schone, vochtige doek.

*Meer informatie vindt u op www.medela.com

6. Voorbereidingen voor het afkolven

Waarschuwing

- **Betreffende 6.1 Gebruik met netstroomadapter:**
  Voer de stappen in de juiste volgorde uit.

- Gebruik alleen de netstroomadapter die bij de Swing Maxi geleverd is.
- Let erop dat de spanning van de netstroomadapter overeenkomt met die van de spanningsbron.

6.1 Werking op netstroomadapter

Sluit het snoer van de netstroomadapter aan op de motoreenheid.

Info

- **Betreffende 6.2 Gebruik met batterijen:**
  De batterijen hoeven niet verwijderd te worden als de netstroomadapter voor het kolven wordt gebruikt.

- Controleer regelmatig de staat van de batterijen in de motoreenheid.
- Als de Swing Maxi gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen uit het batterijcompartiment.
- De batterijen gaan twee tot drie afkolfsessies mee (ongeveer anderhalf uur afkolftijd).

6.2 Gebruik met batterijen

Open het batterijcompartiment op de achterkant in de richting van de pijl.

2

Sluit de netstroomadapter aan op het stopcontact.

2

Plaats zes AAA Micro 1.5 V batterijen.

3

Sluit het batterijcompartiment.

6. Voorbereidingen voor het afkolven

Waarschuwing

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voordat u uw borst en onderdelen van de afkolfset aanraakt.

Let op

- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Controleer voor gebruik de onderdelen van de afkolfset op slijtage en beschadiging en vervang ze zo nodig.
- Voor gebruik moeten alle onderdelen helemaal droog zijn.

Info

- Voer alle stappen zorgvuldig uit en zet de afkolfset op de juiste wijze in elkaar. Anders wordt misschien geen goed vacuüm verkregen.

6.3 De afkolfset in elkaar zetten

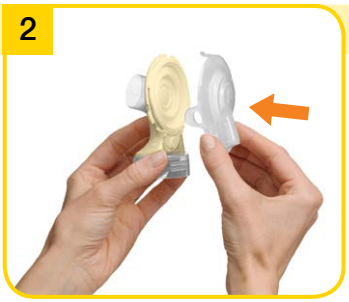
1

Plaats het lichtgele membraan zorgvuldig in de basis van het borstschild.

4

Schroef de fles op de connector.

2



Bevestig de transparante kap op de connector.

➞ Zorg ervoor dat op alle drie de punten (boven- en zijkant) wordt ingeklikt.

3

Druk het borstschild op de connector.

5

Steek de korte slang zo ver mogelijk in de transparante kap.

6

Steek de lange slang in de motoreenheid.

7. Afkolven

Waarschuwing

- **Betreffende stap 2 (hoofdstuk 7.1):** Beantwoord de volgende vragen om de juiste maat van het borstschild te bepalen:
  - Kan de tepel vrij binnen de schacht bewegen?
  - Wordt er geen of weinig weefsel van uw tepelhof in de tunnel van het borstschild getrokken?
  - Ziet u bij elke cyclus van de kolf een rustige, ritmische beweging in uw borst?
  - Voelt u de borst helemaal leeg worden?
  - Is uw tepel pijnloos?

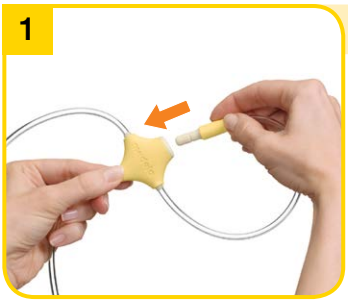
  Als uw antwoord op een van deze vragen „nee“ is, of als u tijdens het afkolven problemen of pijn ondervindt, raadpleeg dan uw borstvoedings- en lactatiekundige of uw verloskundige.

Let op

- **Betreffende stap 3 (hoofdstuk 7.1):** Pak de afkolfset niet vast aan de fles. Dit kan leiden tot een blokkade van de melkkanalen en tot stuwing.

- Neem de borst af met een warm washandje (geen alcohol gebruiken).

7.1 Voorbereiding enkel afkolven



Steek de ongebruikte korte slang in het Y-stuk.

7.2 Kolven

Schakel de kolf in via .

→ De stimulatiefase duurt maximaal twee minuten. De stimulatiefase gaat dan automatisch over in de afkolffase.

2

Plaats het borstschild op uw borst met de tepel in het **midden** van de tunnel.

3

Houd het borstschild met uw duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun uw borst met de palm van uw hand.

2

Als de melk eerder begint te stromen, druk dan op de knop om over te schakelen naar de afkolffase.

→ Zorg ervoor dat de melk op de juiste manier de fles instroomt.

3

Het vacuümniveau kan in elke fase worden aangepast. Comfort vacuüm: Druk op de knop + om het vacuüm te verhogen totdat het enigszins onprettig is. Druk dan op de knop – om het minimaal terug te stellen.

7. Afkolven

Waarschuwing

- Raadpleeg uw verloskundige of lactatiekundige als u slechts een minimale hoeveelheid of geen melk kunt afkolven of als het afkolven pijnlijk is.

Let op

- Haal de stekker van de Swing Maxi na het afkolven altijd direct uit het stopcontact.
- Vul de fles niet verder dan tot aan de 150 ml-markering

Info

- De Swing Maxi schakelt automatisch uit als de borstkolf 30 minuten heeft aangestaan zonder dat enige aanpassing aan de instellingen is uitgevoerd.
- Zorg ervoor dat de slang tijdens het afkolven niet knikt.

Overzicht van de leds

Brandt	Aan
Brandt niet	Uit
Knippert regelmatig	Stimulatiefase
Lampje constant aan	Afkolffase
Knippert snel	Min./max. vacuüm

4

Schakel de borstkolf uit door de knop in te drukken.

7.3 Voorbereidingen voor handsfree afkolven met de Easy Expression Bustier*

1

Doe de Easy Expression Bustier aan en laat de rits een stukje open.

5

Gebruik de standaard om te voorkomen dat de fles omvalt.

6

Reinigen zoals vermeld in hoofdstuk 5, pagina 40.

Sluit de fles met een deksel.

→ Volg de aanwijzingen in hoofdstuk 8 „Moedermelk bewaren en ontdooien“.

2

Plaats het borstschild onder de bustier op uw borst, zodanig dat de tepel zich **centraal** in de tunnel van het borstschild bevindt.

3

Meer informatie op pagina 48, hoofdstuk 7.2.

Sluit de rits nu geheel en plaats de connector op het borstschild.

***Optioneel**, zie hoofdstuk 12, pagina 58

Waarschuwing

Betreft stap 2:
Pak de afkolfset niet vast aan de fles. Dit kan leiden tot een blokkade van de melkkanalen en tot stuwing.

Info

Dubbel afkolven bespaart tijd en verhoogt de voedingswaarde van de melk. Op de langere termijn neemt de melkproductie toe.

7.4 Voorbereiding voor dubbel afkolven

1

Plaats het borstschild op uw borst met de tepel in het **midden** van de tunnel.

4

Meer informatie op pagina 48, hoofdstuk 7.2, stap 3

Plaats het tweede borstschild op uw borst zodanig dat de tepel zich **centraal** in de schacht bevindt.

2

Houd het borstschild met uw duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun uw borst met de palm van uw hand.

3

Schakel de kolf in met .

→ De stimulatiefase duurt maximaal twee minuten. De stimulatiefase gaat dan automatisch over in de afkolffase.

8. Moedermelk bewaren en ontdooien

8.1 Bewaren

Richtlijnen voor het bewaren van vers afgekolfde moedermelk (voor gezonde, voldragen baby's)			
Kamertemperatuur	Koelkast	Diepvriezer	Ontdooide moedermelk
4–6 uur bij 19 tot 26 °C (66 tot 78 °F)	3–8 dagen bij 4 °C (39 °F) of lager	6–12 maanden –18 tot –20 °C (0 tot 4 °F)	In de koelkast max. 10 u. Niet opnieuw invriezen!

- Moedermelk niet in het deurvak van de koelkast bewaren. Kies in plaats daarvan de koelste plaats in de koelkast (dat is achterin op de glazen plaat boven het groente-compartiment).

8.2 Invriezen

- Vers afgekolfde moedermelk kan worden ingevroren in melkflesjes of in “Pump & Save“*-zakken. De flesjes of zakken niet meer dan voor 3/4 vullen zodat er ruimteoverblijft voormogelijkuitzettenbijinvriezen.
- Label de flesjes of “Pump & Save“-zakken met de afkolfdatum.

8.3 Ontdooien

⚠ Waarschuwing

Ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water ontdooien, om te voorkomen dat er vitaminen, mineralen of andere belangrijke bestanddelen verloren gaan en om brandwonden te voorkomen.

- Ontdooi de melk door ze gedurende een nacht in de koelkast te plaatsen. Zo worden de bestanddelen van de moedermelk goed beschermd. Een andere mogelijkheid is om het flesje of de “Pump & Save“-zak in warm water (max. 37 °C) te plaatsen.
- Schud zachtjes het flesje of de “Pump & Save“-zak om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen. Vermijd hard schudden en roeren van de melk.

9. Moedermelk voeden

Info

Medela adviseert voor het voeden Calma* te gebruiken.

Met Calma

- kan uw baby in zijn eigen ritme drinken, pauzeren en ademen;
- stroomt de melk pas als er een vacuüm is gecreëerd;
- blijft uw baby's natuurlijke drinktechniek gehandhaafd waardoor hij gemakkelijk weer kan overschakelen op de borst.

Calma – uniek voedingssysteem voor moedermelk.

Gedetailleerde informatie over Calma vindt u in de bijgesloten instructies.

Op basis van uitvoerig onderzoek heeft Medela als een van de eerste bedrijven ter wereld het borstvoedingsgedrag van de baby gebruikt bij het ontwikkelen van de innovatieve 2-Phase Expression en de Calma. 2-Phase Expression is gebaseerd op het natuurlijke zuigritme van de baby, zodat er meer melk in minder tijd kan worden afgekolfd. Korte, stimulerende kolfpatronen worden gevolgd door langere, voor een optimale melkstroom. Door het unieke Calma-voedingssysteem kan de baby tijdens het voeden pauzeren en ademhalen, en behoudt hij het aan de borst geleerde zuiggedrag. Ontwikkeld voor moeder en baby voor een fijne borstvoedingsperiode.

*Meer informatie vindt u op www.medela.com

10. Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
De motor loopt niet	Controleer of de stroomvoorziening in orde is. Controleer de plaatsing van de batterijen in het batterijcompartiment.
Er treedt verlies van vermogen op tijdens werking op batterijen	Vervang de batterijen.
Er is weinig of geen zuigkracht	Controleer alle aansluitingen. Bevestig de kap correct op de drie verbindingspunten. Houd tijdens het afkolven het borstschild vast, niet de connector of de fles. Zorg ervoor dat het borstschild rondom luchtdicht op de borst afsluit. Plaats tijdens enkel afkolven de ongebruikte slang in het Y-stuk. Laat de slang niet knikken. Er mag zich geen water in de slang bevinden. Alle onderdelen moeten volkomen droog zijn.
De borstkolf is nat geworden	Trek de netstroomadapter uit het stopcontact. Schakel de borstkolf uit. Houd de borstkolf niet ondersteboven. De bedieningsknoppen moeten naar boven wijzen. Plaats de borstkolf gedurende 24 uur in een warme omgeving. **NB:** Plaats de borstkolf niet in direct zonlicht. Het droogproces niet door verwarming versnellen.
De slang bevat condensatie	Spoel de slangen. Schud de waterdruppels eruit. Hang de slang op en laat deze aan de lucht drogen.

11. Garantie / afvoeren

Garantie

De „International Warranty“-brochure bevat gedetailleerde informatie over de garantie.

Weggooien

Het apparaat bestaat uit verschillende metalen en kunststoffen. Alvorens het apparaat als afval af te voeren, moet het onbruikbaar worden gemaakt. Niet afvoeren als ongesorteerd gemeentelijk afval, maar behandelen in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving. Gebruik de plaatselijke voorzieningen voor teruggave en inzamelen van oude elektrische en elektronische apparatuur (incl. batterijen). Als het apparaat niet correct wordt vernietigd, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid.

12. Volledige verzorging tijdens de borstvoedingsperiode

De volgende accessoires voor de Swing Maxi kunnen, onder vermelding van het productnummer, via de distributiepartners van Medela worden aangeschaft.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Product
099.0271	Swing Maxi / Freestyle (100-240 V; 12 V) Euro
099.0272	Swing Maxi / Freestyle (100-240 V; 12 V) VK en VS / JP
099.0273	Swing Maxi / Freestyle (100-240 V; 12 V) AU / NZ
099.0274	Swing Maxi / Freestyle (100-240 V; 12 V) CN
800.0840	Swing Batterij Cover 5 stuk
200.1693	Freestyle Connector met Ventiel 5 stuk
099.0270	Swing Maxi motor
099.0275	Swing Maxi slangen

Accessoires

Artikelnummer	Product
008.0337	PersonalFit™ borstschild S (21 mm)
008.0338	PersonalFit™ borstschild M (24 mm)
008.0339	PersonalFit™ borstschild L (27 mm)
008.0340	PersonalFit™ borstschild XL (30 mm)
008.0341	PersonalFit™ borstschild XXL (36 mm)
800.0796	Moedermelkflesje, 150 ml
200.1659	Moedermelkflesje, 250 ml
008.0139	Calma Solitaire
200.1756	Koeltas
200.0625	City Style tas
008.0217	Easy Expression Bustier wit S
008.0220	Easy Expression Bustier wit M
008.0224	Easy Expression Bustier wit L
008.0225	Easy Expression Bustier wit XL

Andere producten van Medela vindt u op de website **www.medela.com.**

* Als het resultaat van het afkolven onbevredigend is of als het afkolven pijnlijk is, raadpleeg dan uw verlos- of lactatiekundige. Wellicht kan een andere maat PersonalFit™ borstschild het comfort en succes van het afkolven helpen vergroten.

Borstverzorging
Kolven
Research Based onderzoek
Voorlichting
Expertise
Service
Innovatie
Deskundigen
Voeden
Opvangen
Omgaan met moedermelk

Table des matières

1. Utilisation/Contre-indications/Public cible 61
2. Signification des symboles 62
3. Informations de sécurité importantes 64
4. Description du produit 66
5. Nettoyage 68
5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation 68
5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour 70
5.3 Nettoyage du bloc-moteur 71
6. Préparation de l'expression 72
6.1 Fonctionnement sur secteur 72
6.2 Fonctionnement sur piles 72
6.3 Assemblage du tire-lait 74
7. Expression 76
7.1 Préparation de l'expression simple 76
7.2 Expression du lait 76
7.3 Préparation de l'expression en mains libres avec le bustier Easy Expression 78
7.4 Préparation de l'expression double 80
8. Conservation et décongélation du lait maternel 82
8.1 Conservation 82
8.2 Congélation 82
8.3 Décongélation 82
9. Alimentation au lait maternel 83
10. Résolution des problèmes 84
11. Garantie/recyclage 85
12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel 86
13. Compatibilité électromagnétique/Description technique 116
14. Caractéristiques techniques 123

1. 1. Utilisation / Public cible – Contre-indications

Utilisation du tire-lait et indications
Les tire-laits sont conçus pour être utilisés par des femmes allaitantes, à l'hôpital ou à domicile, en vue d'extraire le lait maternel. Ils aident à atténuer les symptômes d'engorgement lors de la collecte du lait maternel. En cas de mastite, les tire-laits servent à extraire le lait maternel du sein infecté, ce qui facilite le processus de guérison. Les tire-laits servent à soulager les mamelons douloureux et crevassés, ainsi qu'à faire ressortir des mamelons plats ou ombiliqués. Ils permettent également aux mères de donner du lait maternel aux bébés qui ne peuvent pas être nourris directement au sein pour des raisons diverses (par exemple en cas de difficultés à téter, de fente palatine ou de bébés prématurés).

Public cible
Les femmes allaitantes, qu'elles soient adolescentes ou adultes. De nombreuses femmes trouvent pratique, voire nécessaire, d'utiliser un tire-lait pour extraire et conserver leur lait une fois qu'elles ont repris le travail, qu'elles sont en voyage ou séparées de quelque façon que ce soit de leur bébé. Elles sont souvent ravies d'apprendre qu'un tire-lait peut être utilisé en tant que complément à l'allaitement maternel et que certains sont même conçus pour imiter la succion d'un bébé au sein.

Contre-indications
Il n'existe aucune contre-indication connue pour le tire-lait Swing Maxi.

2. Signification des symboles

Le symbole d'avertissement indique toutes les instructions importantes pour la sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer blessures ou endommagements du tire-lait ! Utilisé conjointement avec les mots suivants, le symbole d'avertissement signifie :

Attention
Peut engendrer des blessures graves ou la mort.

Avertissement
Peut provoquer des blessures légères.

Remarque
Peut causer un endommagement du matériel.

Info
Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.

Symboles présents sur le conditionnement

Ce symbole indique que le matériau fait partie d'un procédé de récupération/recyclage.

Ce symbole indique un emballage en carton.

Ce symbole indique que l'appareil doit être tenu éloigné de la lumière du soleil.

Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec soin.

Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique la limite d'humidité à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cours de fonctionnement, ainsi que pour le transport et le stockage.

Ce symbole indique que l'appareil doit être conservé au sec.

Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004.

Ce symbole indique les codes articles internationaux (GTIN) GSI uniques.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).

Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.

Symboles présents sur l'appareil

Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.

Ce symbole indique la conformité aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

Ce symbole indique le fabricant.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité supplémentaires des États-Unis et du Canada en ce qui concerne les dispositifs médicaux électriques.

Ce symbole indique l'application d'une pièce de type BF.

SN

Ce symbole indique le numéro de série assigné par le fabricant à l'appareil.

Ce symbole indique le positionnement des piles.

IP22

Ce symbole indique la protection contre l'introduction de corps étrangers solides et les effets nocifs de l'infiltration d'eau.

Ce symbole indique la date de fabrication (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).

Symboles présents sur l'adaptateur secteur

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est un appareil de classe II.

Ce symbole indique la conformité à la certification chinoise obligatoire.

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur a été testé quant à sa sécurité.

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est uniquement destiné à un usage intérieur.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité des É.-U. et du Canada.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de la commission fédérale des communications américaine (FCC).

Ce symbole indique la polarité du connecteur d'alimentation CC.

Ce symbole indique la conformité aux exigences réglementaires d'Australie/de Nouvelle-Zélande (marquage de conformité réglementaire).

CE

Ce marquage CE indique la conformité aux directives sur la basse tension et la compatibilité électromagnétique.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement). Le symbole de la barre pleine indique que l'adaptateur secteur a été mis sur le marché après le 13 août 2005.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité japonaises.

Ce symbole indique la conformité aux exigences d'efficacité énergétique.

Ce symbole représente le courant alternatif.

Ce symbole représente le courant direct.

3. Informations de sécurité importantes

Le non-respect de ces instructions/informations de sécurité peut engendrer un danger de l'appareil. Susceptible de subir des modifications techniques.

Logo

Risque d'électrocution ! Conservez l'appareil au sec ! N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides !

Le tire-lait Swing Maxi n'est pas thermorésistant : éloignez-le des radiateurs et des flammes nues.

N'exposez pas le bloc-moteur à la lumière directe du soleil.

Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé.
Ne réparez pas l'appareil vous-même ! Aucune modification de l'appareil n'est autorisée.

N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez les pièces endommagées ou usées.

La durée de vie en fonctionnement du tire-lait Swing Maxi est de 250 heures. Sa durée de vie utile est de deux ans.

Utilisation de l'électricité

La déconnexion du secteur n'est assurée que par le débranchement de l'adaptateur secteur de la prise électrique murale.

Conservez l'adaptateur secteur éloigné de toute surface chaude.

Ne saisissez jamais un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

Ne laissez jamais le tire-lait sans surveillance lorsqu'il est branché à une source d'alimentation.

Utilisation

N'utilisez le tire-lait Swing Maxi que pour l'usage auquel il est destiné, tel que décrit dans ce manuel.

Ne faites jamais fonctionner un appareil électrique dont la fiche ou le cordon est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, est tombé, est endommagé ou est tombé dans l'eau.

N'utilisez pas le tire-lait Swing Maxi lors du bain ou de la douche.

N'utilisez pas le tire-lait Swing Maxi pendant le sommeil ou en cas de grosse somnolence.

Ce produit est exclusivement réservé à un usage personnel. L'utilisation du même appareil par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire.

Ne conduisez pas pendant l'expression en mains libres.

Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Swing Maxi est employé à proximité d'enfants.

Consultez un spécialiste de l'allaitement ou un médecin en cas de problèmes ou de douleur.

Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer le fonctionnement du tire-lait Swing Maxi.

- **Les biberons et composants en plastique sont fragilisés par la congélation et risquent de se briser en cas de chute.**
- **De même, les biberons et composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.**
- **Manipuler avec prudence les biberons et composants.**
- **Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons ou composants sont endommagés.**

4. Description du produit

Les pièces détachées et accessoires disponibles à la vente sont indiqués à la page 86.

2x téterelles PersonalFit™ M (24 mm)
(pour d'autres tailles de téterelle, reportez-vous au chapitre 12 à la page 86)
810.7084

2x connecteurs Freestyle
(base de la téterelle, membrane, capuchon transparent)
200.1513

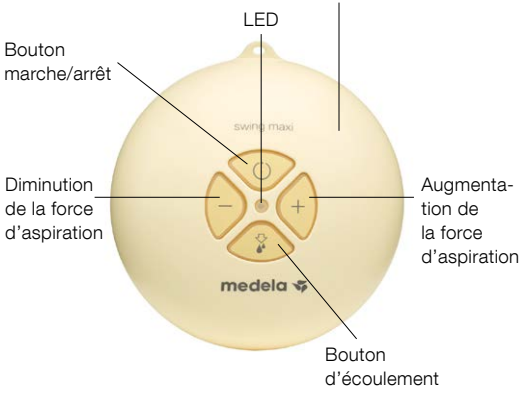
2x biberons
811.0021

2x supports de biberon
810.0462

1x Calma Solitaire
200.3386

2x couvercles multiples Calma
200.2714

1x bloc-moteur
200.4932



Petit tuyau

Support de tuyau

Long tuyau

1x tuyau Swing Maxi
200.5259

1x adaptateur secteur
200.4725 Europe 12 V
200.4726 R.-U. et É.-U./Japon 12 V
200.4727 Australie/Nouvelle Zélande 12 V
200.4728 Chine 12 V

5. Nettoyage

Avertissement

- N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage de l'appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

Remarque

- Le tire-lait ne nécessite aucun entretien.
- Veillez à ne pas endommager les pièces du tire-lait lors du nettoyage.
- Si les composants du set pour tire-lait sont nettoyés au lave-vaisselle, ils peuvent décolorer sous l'action de pigments alimentaires. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement de l'appareil.

5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation

Démontez chaque élément du tire-lait.

Rincez toutes les pièces à l'eau claire et froide (plus ou moins 20 °C) pendant 10 à 15 secondes.

2

Rincez toutes les pièces à l'eau claire et froide (plus ou moins 20 °C).

3

Nettoyez toutes les pièces à l'eau savonneuse et chaude (plus ou moins 30 °).

5

Séchez l'appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

ou

Si vous nettoyez les composants du set pour tire-lait au lave-vaisselle, placez-les sur le panier supérieur ou dans le bac à couverts.

Alternative aux étapes 2, 3 et 4.

5. Nettoyage

Avertissement

- N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage de l'appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

Remarque

- Lors de l'ébullition, vous pouvez ajouter une cuillère à thé d'acide citrique pour éviter la formation de calcaire.
- Rangez le tire-lait dans un sac/conteneur propre jusqu'à sa prochaine utilisation. Ou emballez-le dans un papier ou chiffon propre.

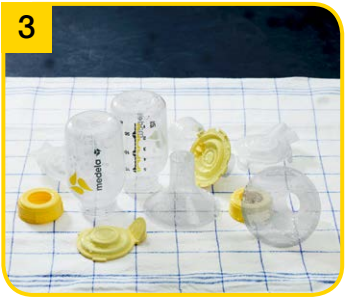
5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour

1

Pour plus d'informations, consultez le chapitre 5.1, étapes 2 à 4, page 68.

Démontez chaque élément du tire-lait.

3



Séchez l'appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

2a

ou

2b

Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes.

Utilisez les sacs QuickClean* pour four à micro-ondes conformément aux instructions.

5.3 Nettoyage du bloc-moteur

1

Essuyez-le avec un chiffon propre et humide.

*Pour plus d'informations, consultez le site www.medela.com.

6. Préparation de l’expression

Attention

- **6.1 Fonctionnement sur secteur :** Respectez l’ordre **exact** des étapes indiquées.

- N’utilisez que l’adaptateur secteur fourni avec le Swing Maxi.
- Veillez à ce que la tension de l’adaptateur secteur corresponde à celle de la source d’alimentation.

6.1 Fonctionnement sur secteur

Branchez le cordon de l’adaptateur secteur au bloc-moteur.

Info

- **6.2 Fonctionnement sur piles :** Les piles ne doivent pas être retirées lors de l’utilisation de l’appareil avec l’adaptateur secteur.

- Vérifiez régulièrement l’état des piles dans le bloc-moteur.
- En cas de non-utilisation du Swing Maxi pendant une période prolongée, retirez les piles de leur compartiment.
- Les batteries ont une autonomie de deux à trois séances d’expression (environ 1 ½ heure d’expression).

6.2 Fonctionnement sur piles

Ouvrez le compartiment des piles situé au dos de l’appareil en suivant le sens de la flèche.

2

Branchez l'adaptateur secteur
à la prise électrique.

2

Insérez six micro piles de
1,5 V de type AAA.

3

Fermez le compartiment
des piles.

6. Préparation de l’expression

Avertissement

- Lavez-vous soigneusement les mains (au moins pendant une minute) avec de l’eau et du savon avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.

Remarque

- N’utilisez que des accessoires Medela originaux.
- Avant utilisation, vérifiez que les composants du tire-lait ne présentent aucun signe d’usure ou d’endommagement et remplacez-les si nécessaire.
- Tous les composants doivent être complètement secs avant utilisation.

Info

- Exécutez soigneusement toutes les étapes de la procédure et montez le tire-lait correctement. Sans quoi, vous n’obtiendrez pas une bonne force d’aspiration.

6.3 Assemblage du tire-lait

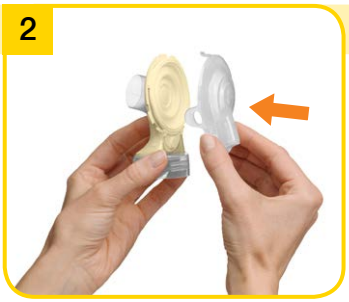
1

Insérez précautionneusement la membrane jaune clair dans la base de la téterelle.

4

Vissez le biberon sur le connecteur.

2



Fixez le capuchon transparent au connecteur.

➞ Assurez-vous que les trois ergots (supérieurs et latéraux) soient bien engagés.

3

Poussez la téterelle sur le connecteur.

5

Insérez au maximum le petit tuyau dans le capuchon transparent.

6

Insérez le long tuyau dans le bloc-moteur.

7. Expression

Avertissement

I Étape 2 (chapitre 7.1) :
Répondez au questionnaire suivant pour vérifier que la taille de la téterelle est adaptée :
- I Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la téterelle ?
- I Est-ce qu'une petite partie de l'aréole, voire aucune, s'étire dans l'embout de la téterelle ?
- I Observez-vous un mouvement doux et rythmé du sein à chaque cycle d'aspiration ?
- I Sentez-vous votre sein se vider pendant toute l'expression ?
- I Vos mamelons sont-ils indolores ?

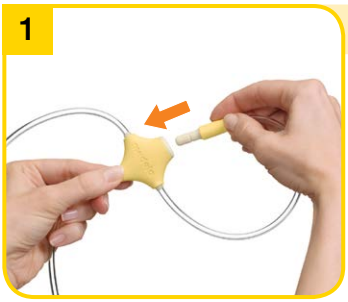
Si la réponse à l'une de ces questions est „Non" ou si vous éprouvez des problèmes ou une douleur pendant l'expression, consultez un spécialiste en allaitement ou une sage-femme.

Remarque

I Étape 3 (chapitre 7.1) :
Ne tenez pas le tire-lait par le biberon. Vous pourriez provoquer un blocage des conduites de lait et un engorgement de celles-ci.

I Essuyez le sein avec un gant de toilette chaud (n'utilisez pas d'alcool).

7.1 Préparation de l'expression simple



Insérez le petit tuyau non utilisé dans le support de tuyau.

7.2 Expression du lait

Activez le tire-lait en appuyant sur le bouton .

→ La phase de stimulation dure deux minutes au maximum. La phase de stimulation passe ensuite automatiquement en phase d'expression.

2

Placez la téterelle sur le sein de manière à **centrer** correctement le mamelon dans l'embout.

3

Maintenez la téterelle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index.
Soutenez votre sein avec la paume de votre main.

2

Si le lait commence à s'écouler plus rapidement, appuyez sur le bouton pour passer en phase d'expression.
→ Veillez à ce que le lait s'écoule correctement dans le biberon.

3

La force d'aspiration peut être adaptée à chaque phase. Force d'aspiration de confort : utilisez le bouton + pour augmenter la force d'aspiration jusqu'à ce qu'elle devienne légèrement désagréable. Appuyez ensuite sur le bouton − pour la régler de nouveau au minimum.

7. Expression

Avertissement

- Contactez une sage-femme ou un spécialiste en allaitement si vous n'exprimez que très peu de lait ou pas du tout ou si l'expression s'avère douloureuse.

Remarque

- Déconnectez toujours le tire-lait Swing Maxi de la source d'alimentation après l'expression.
- Ne remplissez le biberon que jusqu'au marquage 150 ml.

Info

- Le Swing Maxi se désactive automatiquement si le tire-lait fonctionne pendant 30 minutes sans aucune manipulation.
- Ne pliez pas le tuyau pendant l'expression.

Aperçu des LED

s'allume	Activé
ne s'allume pas	Désactivé
clignote lentement	Phase de stimulation
lumière constante	Phase d'expression
clignote rapidement	Force d'aspiration min./max.

4

Désactivez le tire-lait en appuyant sur le bouton .

7.3 Préparation de l'expression en mains libres avec le bustier Easy Expression*

1

Mettez le bustier Easy Expression et laissez la fermeture-éclair légèrement ouverte.

5

Utilisez le support pour éviter que le biberon ne se renverse.

6

Nettoyez-le en respectant les instructions contenues au chapitre 5, page 68.

Fermez le biberon avec un couvercle.

➙ Respectez les instructions contenues au chapitre 8 „Conservation et décongélation du lait maternel“.

2

Placez la téterelle sur votre sein sous le bustier de manière à **centrer** votre mamelon dans l’embout de la téterelle.

3

Pour plus d’informations, consultez le chapitre 7.2, page 76.

Refermez la fermeture-éclair et insérez le connecteur sur la téterelle.

*__Consultez__ éventuellement le chapitre 12, page 86.

7. Expression

Avertissement

Étape 2 :
Ne tenez pas le tire-lait par le biberon. Vous pourriez provoquer un blocage des conduites de lait et un engorgement de celles-ci.

Info

Une expression double permet de gagner du temps et accroît la teneur énergétique du lait. La production de lait s'en voit ainsi augmentée et maintenue à long terme.

7.4 Préparation de l'expression double

1

Placez la téterelle sur le sein de manière à centrer correctement le mamelon dans l'embout.

4

Pour plus d'informations, consultez le chapitre 7.2, étape 3, page 76.

Placez l'autre téterelle sur le sein de manière à **centrer** correctement le mamelon dans l'embout.

2

Maintenez la téterelle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index.
Soutenez votre sein avec la paume de votre main.

3

Activez le tire-lait en appuyant sur le bouton .

→ La phase de stimulation dure deux minutes au maximum. La phase de stimulation passe ensuite automatiquement en phase d'expression.

8. Conservation et décongélation du lait maternel

8.1 Conservation

Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés en bonne santé nés à terme)			
Température ambiante	Réfrigérateur	Congélateur	Lait maternel décongelé
4–6 heures de 19 à 26 °C (66 à 78 °F)	3–8 jours à 4 °C (39 °F) ou moins	6–12 mois –18 à –20 °C (0 à 4 °F)	Au réfrigérateur pendant au max. 10 h. Ne pas recongeler !

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette au-dessus du bac à légumes).

8.2 Congélation

- Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save »*. Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de 3/4 afin de laisser de l'espace pour la solidification du ilait.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets « Pump & Save ».

8.3 Décongélation

Avertissement

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

- Pour préserver les composants du lait maternel, décongelez le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation. Vous pouvez également tenir le biberon ou le sachet « Pump & Save » sous l'eau chaude (max. 37 °C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » afin d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement ou d'agiter le lait.

9. Alimentation au lait maternel

Info

Medela recommande Calma* pour une alimentation au lait maternel.

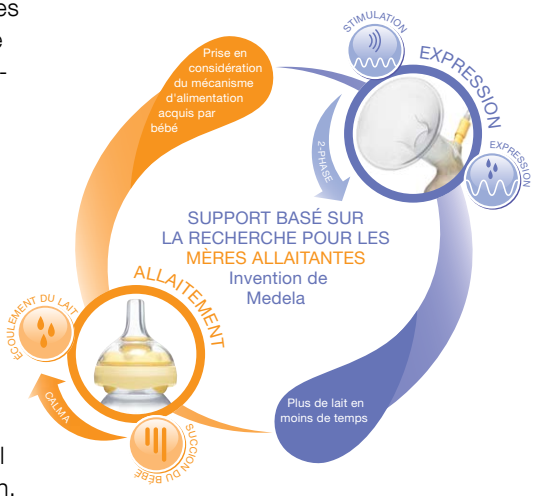
Avec Calma

- Votre bébé peut se nourrir, marquer des pauses et respirer régulièrement.
- Le lait s'écoule uniquement lorsqu'une force d'aspiration est exercée.
- Le mécanisme naturel d'alimentation de votre bébé est maintenu, ce qui permet un retour aisé à l'allaitement au sein.

Calma – une solution d'alimentation unique conçue pour le lait maternel

Des informations détaillées concernant Calma peuvent être trouvées dans les instructions ci-jointes.

Conséquence de ses travaux de recherche, Medela est devenue l'une des premières entreprises au monde à intégrer le mécanisme d'allaitement des bébés dans ses innovations : 2-Phase Expression et Calma. 2-Phase Expression se base sur le rythme naturel de succion du bébé, afin d'exprimer plus de lait en moins de temps. Les mouvements brefs de stimulation sont suivis de mouvements plus longs, générant un écoulement de lait optimal. Calma, l'unique embout conçu pour le lait maternel, permet à votre enfant de marquer des pauses et de reprendre son souffle pendant l'allaitement, tout en conservant le comportement de succion qu'il a appris naturellement en tétant le sein. Développé pour permettre aux mamans et aux bébés de faire de l'allaitement un moment privilégié.



*Pour plus d'informations, consultez le site www.medela.com.

10. Résolution des problèmes

Problème	Solution
Si le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez l'alimentation en courant électrique. Vérifiez la position des piles dans le compartiment.
S'il y a une perte de puissance pendant le fonctionnement sur piles	Remplacez les piles.
S'il n'y a pas d'aspiration ou si l'aspiration est trop faible	Vérifiez toutes les connexions. Engagez le capuchon correctement dans les trois points d'ancrage. Tenez la téterelle, pas le connecteur ni le biberon, pendant l'expression. Vérifiez que la téterelle est placée de manière hermétique sur le sein. Lors de l'expression simple, insérez le tuyau non utilisé dans le support de tuyau. Ne pliez pas le tuyau. Vérifiez qu'il n'y a pas de résidu d'eau dans le tuyau. Tous les composants doivent être complètement secs.
Le tire-lait devient humide	Débranchez l'adaptateur secteur de la prise. Désactivez le tire-lait. Ne placez pas le tire-lait à l'envers. Le panneau de commandes doit être dirigé vers le haut. Laissez le tire-lait dans un endroit sec et chaud pendant 24 heures. **Remarque :** N'exposez pas le tire-lait à la lumière directe du soleil. N'accélérez pas le procédé de séchage en utilisant une source de chaleur.
Si de la condensation apparaît dans le tuyau	Rincez le tuyau. Secouez-le afin d'éliminer les gouttes d'eau. Suspendez le tuyau pour le laisser sécher à l'air.

11. Garantie/recyclage

Garantie

La brochure „Garantie internationale“ contient des informations détaillées relatives à la garantie.

Recyclage

Cet appareil est composé de différents métaux et plastiques. Avant élimination, l’appareil doit être rendu inutilisable. En fonction de la réglementation locale, il ne peut être jeté avec les déchets ménagers non triés. Utilisez votre système local de collecte de rebuts d’équipements électriques et électroniques (y compris les piles). Une élimination non conforme peut avoir des effets néfastes sur l’environnement et la santé publique.

12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel

En spécifiant le numéro de produit, vous pouvez obtenir auprès des distributeurs Medela les accessoires suivants du Swing Maxi.

Pièces détachées

Référence de l'article	Produit
099.0271	Swing Maxi/Freestyle (100-240 V ; 12 V) Europe
099.0272	Swing Maxi/Freestyle (100-240 V ; 12 V) R.-U. et É.-U./Japon
099.0273	Swing Maxi/Freestyle (100-240 V ; 12 V) Australie/Nouvelle Zélande
099.0274	Swing Maxi/Freestyle (100-240 V ; 12 V) Chine
800.0840	Swing Couvercle de la batterie 5 pces
200.1693	Freestyle Connecteur avec valve 5 pces
099.0270	Bloc-moteur Swing Maxi
099.0275	Tuyau Swing Maxi

Accessoires

Référence de l'article	Produit
008.0337	Téterelle PersonalFit™ S (21 mm)
008.0338	Téterelle PersonalFit™ M (24 mm)
008.0339	Téterelle PersonalFit™ L (27 mm)
008.0340	Téterelle PersonalFit™ XL (30 mm)
008.0341	Téterelle PersonalFit™ XXL (36 mm)
800.0796	Biberon pour lait maternel 150 ml
200.1659	Biberon pour lait maternel 250 ml
008.0139	Calma Solitaire
200.1756	Sac de refroidissement
200.0625	Sac City Style
008.0217	Bustier Easy Expression blanc S
008.0220	Bustier Easy Expression blanc M
008.0224	Bustier Easy Expression blanc L
008.0225	Bustier Easy Expression blanc XL

Les autres produits Medela sont disponibles sur le site web **www.medela.com**.

* Si l'expression s'avère douloureuse ou insatisfaisante, contactez une sage-femme ou un spécialiste en allaitement. Une téterelle PersonalFit™ de taille différente peut aider à rendre l'expression plus confortable et plus efficace.

Soigner les mamelons
Exprimer le lait
Recherche factuelle
Formation
Expertise
Service
Innovation
Professionnels
Nourrir bébé
Reccueillir le lait
Transporter et nettoyer

Daftar Isi

1. Peruntukan / Kontraindikasi / Populasi 89

2. Arti simbol 90

3. Petunjuk keselamatan penting 92

4. Uraian produk 94

5. Membersihkan 96

5.1 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan selanjutnya 96

5.2 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan sekali setiap hari 98

5.3 Membersihkan unit motor 99

6. Persiapan memompa 100

6.1 Pengoperasian dengan listrik 100

6.2 Pengoperasian dengan baterai 100

6.3 Merakit pompa 102

7. Ekspresi 104

7.1 Menyiapkan pemompaan tunggal 104

7.2 Memompa 104

7.3 Mempersiapkan ekspresi tanpa menggunakan tangan dengan Easy Expression Bustier 106

7.4 Menyiapkan pemompaan ganda 108

8. Penyimpanan dan Pencairan ASI 110

8.1 Penyimpanan 110

8.2 Pembekuan 110

8.3 Pencairan 110

9. Memberikan ASI 111

10. Jika ada masalah 112

11. Garansi / pembuangan 113

12. Perawatan lengkap selama periode menyusui 114

13. EMC / Uraian Teknis 116

14. Spesifikasi teknis 123

1. 1. Peruntukan / Populasi – Kontraindikasi

Peruntukan dan indikasi pompa ASI ini
Pompa ASI ini ditujukan untuk membantu ibu-ibu menyusui di rumah sakit atau di rumah untuk memerah ASI. Indikasi pompa ASI adalah meringankan gejala pembengkakan dengan memerah ASI. Untuk kasus mastitis, pompa ASI mendukung proses penyembuhan dengan membuang ASI dari payudara yang sakit. Pompa ASI ini ditujukan untuk meringankan puting luka dan retak dan mengembalikan posisi puting yang terbenam atau datar. Pompa ASI ini juga memudahkan para ibu memberikan ASI pada bayi yang tidak dapat menyusu secara langsung akibat gangguan menghisap, bibir sumbing, atau lahir prematur.

Populasi pasien/pengguna yang dituju
Perempuan menjelang dewasa atau ibu menyusui. Banyak ibu merasa nyaman, atau bahkan perlu, menggunakan pompa ASI untuk mengeluarkan dan menyimpan ASI sepulang kerja, atau selama melakukan perjalanan atau saat sedang jauh dari bayi mereka. Wanita senang mengetahui bahwa pompa ASI dapat digunakan untuk menyempurnakan pemberian ASI dan bahwa beberapa jenis pompa dirancang meniru isapan bayi yang sedang menyusu.

Kontraindikasi
Tidak ada kontraindikasi yang diketahui untuk pompa ASI Swing Maxi.

2. Arti simbol

Simbol peringatan berisi semua petunjuk penting bagi keselamatan. Patuhi petunjuk-petunjuk tersebut untuk menghindari cedera atau kerusakan pada pompa ASI. Jika digunakan bersama kata-kata berikut, simbol peringatan tersebut artinya:

Peringatan
Dapat menyebabkan cedera serius atau kematian.

Awas
Dapat menyebabkan cedera ringan .

Catatan
Dapat menimbulkan kerusakan pada harta benda

Info
Informasi berguna atau penting yang tidak berhubungan dengan keselamatan.

Simbol pada kemasan

Simbol ini berarti produk menggunakan bahan hasil daur ulang.

Simbol ini berarti kemasan karton.

Simbol ini berarti jauhkan perangkat dari sinar matahari.

Simbol ini berarti barang mudah pecah tangani dengan hati-hati.

Simbol menunjukkan batasan suhu pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini menunjukkan batasan kelembaban pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini menunjukkan batasan tekanan atmosfer untuk pengoperasian, Pengangkutan / Penyimpanan

Simbol ini artinya jaga perangkat tetap kering.

Simbol ini menunjukkan bahwa kemasan berisi produk yang ditujukan berhubungan dengan makanan sesuai dengan peraturan 1935/2004.

Simbol ini menunjukkan Nomor Item Perdagangan Global GSI (GTIN) unik.

Simbol ini artinya jangan buang produk bersama limbah rumah tangga lain yang tidak disortir (khusus UE).

Simbol ini artinya patuhi petunjuk penggunaan.

Simbol pada perangkat

Simbol ini artinya patuhi petunjuk penggunaan.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan Council Directive 93/42/EEC tanggal 14 Juni 1993 untuk peralatan medis.

Simbol ini menunjukkan produsen alat.

Simbol ini artinya jangan buang produk bersama limbah rumah tangga lain yang tidak disortir (khusus UE).

Simbol ini berarti produk memenuhi ketentuan keselamatan tambahan AS dan Kanada untuk peralatan medis elektrik.

Simbol ini menunjukkan komponen terapan tipe BF.

SN

Simbol ini menunjukkan nomor seri yang ditetapkan produsen untuk perangkat tersebut.

Simbol ini menunjukkan posisi sel baterai.

IP22

Simbol ini menunjukkan perlindungan terhadap masuknya objek asing padat dan pengaruh negatif masuknya air.

Simbol ini menunjukkan tanggal produksi (empat digit untuk tahun dan dua digit untuk bulan).

Simbol pada adaptor

Simbol ini berarti adaptor ini termasuk perangkat kelas II.

Simbol ini artinya adaptor memenuhi Ketentuan Sertifikasi Wajib di Cina.

Simbol ini artinya adaptor sudah menjalani uji keamanan.

Simbol ini artinya adaptor hanya boleh digunakan di dalam ruang.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di A.S dan Kanada.

Simbol ini berarti produk memenuhi ketentuan Federal Commission.

Simbol ini menunjukkan polaritas konektor d.c.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan peraturan AUZ/NZ (Tanda memenuhi peraturan).

Tanda CE artinya produk memenuhi ketentuan kompatibilitas tegangan rendah dan elektromagnetik.

Simbol ini artinya jangan membuang produk bersama limbah kota yang tidak disortir (khusus UE). Simbol batang solid artinya adaptor dpasarkan setelah tanggal 13 Agustus 2005.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di Jepang.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan tentang efisiensi energi.

Simbol ini artinya arus bolak-balik.

Simbol ini artinya arus searah.

3. Petunjuk keselamatan penting

Mengoperasikan produk tanpa mematuhi petunjuk/informasi keselamatan ini dapat menimbulkan bahaya. Perubahan teknis dapat dilakukan.

Produk

Bahaya tersengat listrik! Jaga produk tetap kering! Jangan merendamnya di air atau cairan lain!

Pompa ASI Swing Maxi tidak tahan panas: jauhkan dari radiator dan api terbuka.

Hindarkan unit motor dari sinar matahari langsung.

Hanya boleh diperbaiki oleh bengkel servis resmi.
Jangan memperbaiki sendiri! Dilarang memodifikasi produk.

Jangan menggunakan produk rusak. Ganti komponen yang rusak atau aus.

Umur pengoperasian pompa ASI Maxi Swing adalah 250 jam.
Masa pakainya adalah dua tahun.

Pengoperasian dengan tenaga listrik

Copot selang hanya setelah adaptornya dilepas dari stopkontak.

Jauhkan adaptor dari sumber panas.

Jangan mengambil peralatan elektrik apapun yang jatuh ke dalam air.
Segera cabut jack-nya.

Jangan pernah meninggalkan pompa ASI ini tanpa melepas jack-nya dari sumber arus.

Penggunaan

Gunakan pompa ASI Swing Maxi sesuai peruntukannya seperti diuraikan di dalam buku petunjuk ini.

Jangan menggunakan peralatan elektrik yang kabel atau jack-nya rusak, tidak berfungsi dengan benar, pernah jatuh atau rusak, atau jatuh ke air.

Jangan gunakan pompa ASI Swing Maxi sambil mandi atau di bawah pancuran.

Jangan gunakan pompa ASI Swing Maxi sambil tidur atau saat terlalu ngantuk.

Satu produk satu pengguna saja. Menggunakannya secara bergantian berbahaya bagi kesehatan.

Jangan gunakan produk ini saat mengemudi.

Hati-hati saat menggunakan pompa ASI Swing Maxi ini di sekitar anak-anak.

Jika muncul gangguan atau rasa sakit, hubungi konsultan menyusui atau dokter Anda.

Peralatan komunikasi frekuensi radio portabel dan bergerak dapat mengganggu fungsi Pompa ASI Swing Maxi.

- **Botol dan bagian komponen dari plastik menjadi rapuh jika beku dan dapat pecah jika jatuh.**
- **Selain itu, botol dan bagian-bagian komponen dapat rusak jika tidak ditangani dengan benar, misalnya, terjatuh, terlalu kencang, atau terbentur.**
- **Hati-hati saat menangani botol dan komponen.**
- **Jangan gunakan ASI jika botol atau komponen rusak.**

4. Uraian produk

Suku cadang dan aksesoris yang tersedia untuk dipesan dapat ditemukan pada halaman 114.

2x PersonalFit™ Breastshield M (24mm)
(untuk ukuran corong lain baca Bab 12, halaman 114)
810.7084n

2x konektor Freestyle
(dasar corong, membran, tutup transparan)
200.1513

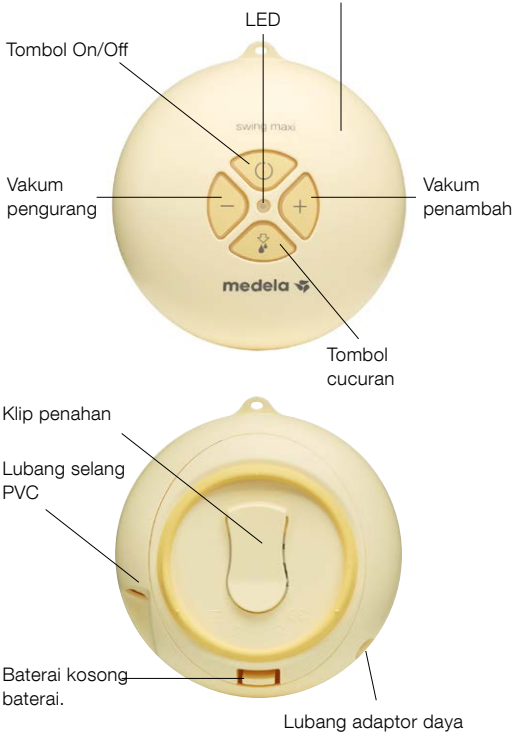
2x botol
811.0021

2x kaki botol
810.0462

1x Calma Solitaire
200.3386

2x Calma multi lid
200.2714

1x unit motor
200.4932



Selang pendek

Penahan selang

Selang panjang

1x selang Swing Maxi
200.5259

1x adaptor
200.4725 Eropa 12V
200.4726 Inggris dan A.S./JP 12V
200.4727 AUS/NZ 12V
200.4728 Adaptor CN 12V

5. Membersihkan

Awas

- Hanya gunakan air yang benar-benar bersih untuk membersihkan produk.
- Lepas dan cuci semua komponen yang berkontak dengan payudara dan ASI segera setelah digunakan untuk menghindari sisa ASI yang mengering dan mencegah pertumbuhan bakteri.

5.1 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan selanjutnya

Urai pompa per komponennya.

Catatan

- Pompa tidak perlu dirawat secara khusus.
- Hati-hati jangan sampai merusak komponen pompa saat dibersihkan.
- Pigmen makanan dapat memudarkan warna komponen pompa yang dibersihkan di dalam pencuci perabotan. Perubahan warna ini tidak mengurangi fungsi produk.

Bilas semua komponen dengan air bersih dingin (suhu kira-kira 20 °C) selama 10 - 15 detik.

2

Bilas semua komponen dengan air bersih dingin (suhu kira-kira 20 °C).

3

Bersihkan semua komponen dengan air sabun yang banyak (suhu kira-kira 30 °C).

5

Keringkan dengan kain bersih atau biarkan mengering di atas kain bersih.

atau

Taruh komponen pompa di rak atas atau rak pisau jika Anda membersihkannya di pencuci perabot.

Sebagai alternatif untuk langkah 2, 3 dan 4.

5. Membersihkan

Awas

- Hanya gunakan air yang benar-benar bersih untuk membersihkan produk.
- Lepas dan cuci semua komponen yang berkontak dengan payudara dan ASI segera setelah digunakan untuk menghindari sisa ASI yang mengering dan mencegah pertumbuhan bakteri.

Catatan

- Selama perebusan, tambahkan satu sendok teh asam sitrat untuk mencegah timbulnya karat.
- Simpan peralatan pompa di dalam kantong/wadah yang bersih untuk pemakaian selanjutnya. Atau simpan di dalam kertas atau kain bersih.

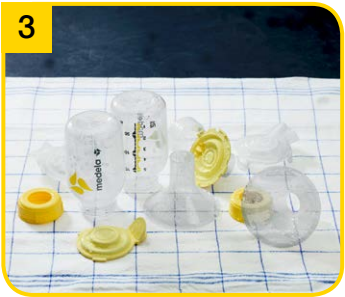
5.2 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan sekali setiap hari

1

Informasi lebih lengkap ada di halaman 96, bab 5.1, langkah 2-4

Urai pompa per komponennya.

3



Keringkan dengan kain bersih atau biarkan mengering di atas kain bersih.

2a

atau

2b

Rendam semua komponen dalam air dan rebus selama lima menit.

Gunakan kantong QuickClean* di dalam microwave sesuai petunjuk.

5.3 Membersihkan unit motor

1

Lap dengan kain bersih dan lembab.

*Informasi lain ada di www.medela.com

6. Persiapan memompa

Peringatan

I re 6.1 Pengoperasian dengan listrik
Ikuti urutan langkah-langkahnya.

I Gunakan adaptor yang disertakan bersama Pompa ASI Swing Maxi saja.
I Pastikan tegangan adaptor sesuai dengan sumber arus.

6.1 Pengoperasian dengan listrik

Colokkan kabel adaptor ke unit motor.

Info

I re 6.2 Pengoperasian dengan baterai
Catatan: Tidak perlu melepas baterai saat menggunakan adaptor untuk memompa.

I Periksa kondisi baterai unit motor secara teratur.
I Jika Swing Maxi tidak akan digunakan dalam waktu lama, lepas baterai dari kompartemennya.
I Baterai cukup untuk dua sampai tiga kali sesi pemompaan (sekitar 1 1/2 jam).

6.2 Pengoperasian dengan baterai

Buka tutup kompartemen baterai di bagian belakang produk searah anak panah.

2

Colokkan adaptor ke stopkontak.

2

Masukkan enam baterai AAA Micro 1.5 V.

3

Tutup kompartemen baterai.

6. Persiapan memompa

Awas

- Cuci tangan dengan teliti (minimal satu menit) dengan air sabun sebelum menyentuh payudara dan komponen pompa.

Catatan

- Gunakan aksesoris asli Medela saja.
- Perika apakah komponen pompa aus atau rusak sebelum dipakai dan ganti jika perlu.
- Semua komponen harus benar-benar kering sebelum dipakai.

Info

- Laksanakan semua langkah di atas dengan hati-hati dan rangkai pompa dengan benar. Jika salah, alat tidak akan bekerja maksimal.

6.3 Merakit pompa

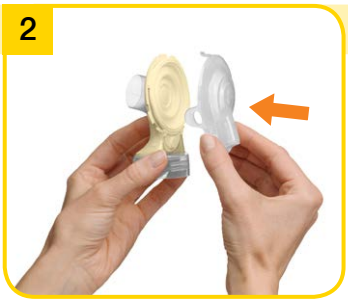
1

Masukkan membran berwarna kuning muda dengan hati-hati ke dasar corong.

4

Pasang botol ke konektornya.

2



Kencangkan tutup transparan ke konektornya.

➞ Pastikan ketiga kancing terpasang sempurna (atas dan samping).

3

Tekan corong ke konektor.

5

Masukkan selang pendek ke tutup transparan sedalam mungkin.

6

Masukkan selang panjang ke unit motor.

7. Ekspresi

Awas

I re langkah 2 (bab 7.1):
Jawab pertanyaan-pertanyaan berikut untuk mengetahui kecocokan ukuran corong yang tersedia:
- I Apakah puting Anda bergerak bebas di dalam terowongan?
- I Apakah jaringan di sekitar puting sedikit tertarik ke terowongan corong atau tidak sama sekali?
- I Apakah Anda melihat gerakan lembut dan ritmis pada payudara selama siklus pemompaan?
- I Apakah Anda merasa payudara kosong dengan cepat?
- I Apakah puting Anda tidak terasa nyeri?

Jika jawaban Anda untuk salah satu pertanyaan tersebut adalah „Tidak“ atau Anda mengalami gangguan atau nyeri selama ekspresi, hubungi konsultan ASI atau bidan terdekat.

Catatan

I re langkah 3 (bab 7.1):
Jangan menggunakan botol untuk menahan pompa. Cara ini dapat menghambat saluran susu dan menyebabkan pemuaian.

I Lap payudara dengan seka hangat (jangan gunakan alkohol).

7.1 Menyiapkan pemompaan tunggal

1

Masukkan selang yang tidak dipakai ke penahan selang.

7.2 Memompa

1

Aktifkan pompa ASI dengan .
→ Fase stimulasi paling lama berlangsung selama 2 menit. Selanjutnya, fase stimulasi berubah menjadi fase ekspresi.

2

Pasang corong ke payudara Anda. Posisikan puting tepat di tengah-tengah terowongan.

3

Tahan corong ke payudara dengan ibu jari dan telunjuk Anda. Sangga payudara dengan telapak tangan Anda.

2

Jika ASI sudah terlanjur mengalir, tekan tombol untuk beralih ke fase ekspresi.
➞ Pastikan ASI mengalir masuk ke botol dengan benar.

3

Vakum dapat disesuaikan pada tiap fase. Vakum nyaman: Gunakan + untuk meningkatkan vakum sampai terasa sedikit tidak nyaman. Kemudian tekan – untuk menurunkannya kembali.

7. Ekspresi

Awas

- Hubungi bidan atau konsultan ASI jika ASI yang dihasilkan terlalu sedikit atau tidak keluar sama sekali atau Anda merasa nyeri selama fase ekspresi.

Catatan

- Jangan lupa mencabut Swing Maxi dari sumber arus setelah ekspresi.
- Isi botol tidak lebih dari tanda 150 ml.

Info

- Swing Maxi akan mati secara otomatis, jika pompa menyala selama 30 menit tanpa manipulasi.
- Jangan membuat selang kusut selama ekspresi.

Sekilas tentang LED

menyala	Hidup
tidak menyala	Mati
berkedip teratur	Fasa stimulasi
menyala konstan	Fasa ekspresi
berkedip cepat	Vakum Min/Maks

4

Matikan pompa ASI dengan.

7.3 Bersiap melakukan ekspresi tanpa menggunakan tangan dengan Easy Expression Bustier*

1

Kenakan Easy Expression Bustier dan biarkan risleting terbuka sedikit.

5

Gunakan kaki botol untuk mencegahnya terbalik.

6

Bersihkan sesuai petunjuk di Bab 5, halaman 96.

Tutup botol.

→ Ikuti petunjuk pada Bab 8 „Menyimpan dan mencairkan ASI.“

2

Tempatkan corong pada payudara di bawah korset sehingga posisi puting tepat di tengah terowongan corong.

3

Informasi lain ada di halaman 104, Bab 7.2.

Kancing risleting dan masukkan konektor ke corong.

*Opsi lain, baca Bab 12, halaman 114

Awas

I re langkah 2:
Jangan menggunakan botol untuk menahan pompa. Cara ini dapat menghambat saluran susu dan menyebabkan pemuaian.

Info

I Pemompaan ganda menghemat waktu dan menambah kandungan energi susu. Produksi susu meningkat dan terjaga dalam jangka panjang.

7.4 Menyiapkan pemompaan ganda

1

Pasang corong ke payudara Anda. Posisikan puting tepat di tengah-tengah terowongan.

4

Info lain ada pada halaman 104, Bab 7.2, langkah 3

Pasang corong kedua ke payudara Anda sedemikian rupa sehingga puting tepat berada di tengah terowongan.

2

Tahan corong ke payudara dengan ibu jari dan telunjuk Anda. Sangga payudara dengan telapak tangan Anda.

3

Aktifkan pompa ASI dengan .

→ Fase stimulasi paling lama berlangsung selama 2 menit. Selanjutnya, fase stimulasi berubah menjadi fase ekspresi secara otomatis.

8. Penyimpanan dan Pencairan ASI

8.1 Penyimpanan

Pedoman untuk penyimpanan baru ASI (untuk bayi yang lahir sehat dan normal)			
Suhu ruangan	Kulkas	Lemari beku	Pencairan ASI
4–6 jam pada 19 sampai 26 °C (66 sampai 78 °F)	3–8 hari pada 4 °C (39 °F) atau lebih rendah	6–12 bulan –18 sampai –20 °C (0 sampai 4 °F)	Di dalam lemari es untuk maksimum 10 j. Jangan dibekukan kembali!

- Tidak menyimpan ASI di pintu lemari es. Sebaliknya pilih tbagian terdingin dari lemari es (terletak di belakang dari rak gelas di atas rak sayuran).

8.2 Pembekuan

- Anda dapat membekukan ASI di dalam botol susu atau tas „Pompa & Penyimpanan“*. Tidak mengisi botol atau tas lebih dari 3/4 penuh untuk memungkinkan jarakruangkosong.
- Label botol atau tas „Pompa & Penyimpanan“ dengan pernyataan tanggal.

8.3 Pencairan

⚠ Awas

Tidak mencairkan ASI atau tidak menghangatkannya ASIdi dalam microwave atau merebus dengan air mendidih di dalam panci untukmenghilangkan vitamin, mineral dan protein-protein penting lainnyadan untuk mencegahterjadinyahangus.

- Untuk mempertahankan komponen- komponen ASI, cair kanASI didalamlemaries dalamwaktuse malam. Secarabergantian, Anda dapat memegang tas botol atau „Pompa & Simpandi“ ba wah air hangat (maks. 37 °C).
- Secara lembut kocok botol atau tas „Pompa dan Simpan“ untuk mencampur le mak yang terpisah. Hindari kocokaniatau adukan susu.

9. Memberikan ASI

Info

Medela merekomendasikan Calma* untuk memberikan ASI.

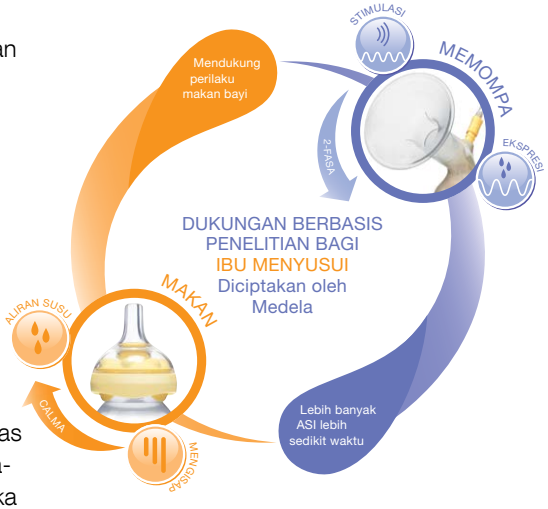
Dengan Calma

- bayi Anda dapat minum, beristirahat sejenak dan bernafas secara teratur.
- susu hanya akan mengalir dalam kondisi vakum.
- perilaku menyusu alami bayi Anda dipertahankan sehingga transisi kembali ke payudara dapat dilakukan dengan mudah.

Calma – solusi unik untuk memberikan ASI.

Informasi rinci tentang Calma dapat ditemukan pada buklet terlampir.

Berkat kerja riset yang komprehensif, Medela menjadi salah satu perusahaan pertama di dunia yang berhasil merefleksikan perilaku menyusu bayi lewat inovasinya yaitu 2 Phase Expression dan Calma. 2 Phase Expression berdasarkan ritme alami bayi menghisap sehingga lebih banyak ASI dapat diperah dalam waktu singkat. Pola stimulasi pendek diikuti pola stimulasi yang lebih panjang, sehingga menghasilkan aliran susu yang optimal. Berkat dot Calma yang unik ini, bayi dapat beristirahat dan bernafas selama menyusu sekaligus mempertahankan perilaku menyusu yang mereka pelajari secara alami. Dikembangkan agar aktivitas menyusui terasa menyenangkan bagi ibu maupun bayi.



*Informasi lain ada di www.medela.com

10. Jika ada masalah

Gangguan	Tindakan
Motor tidak bergerak	Periksa adakah arus. Periksa posisi baterai di dalam wadah baterai.
Tidak ada daya selama dioper-asikan dengan baterai	Ganti baterai.
Isapan lemah atau tidak ada sama sekali	Periksa semua sambungan. Pasang tutup dengan benar pada ketiga titik sambung. Tahan corong, bukan konektor atau botolnya, selama ekspresi. Pastikan corong menutup payudara dengan sempurna. Selama pemompaan tunggal, simpan selang yang tidak terpakai di dok selang. Jangan membuat selang kusut. Tidak boleh ada air di dalam selang. Semua komponen harus benar-benar kering.
Jika pompa terkena air.	Cabut adaptor dari stopkontak. Matikan pompa. Jangan menaruh pompa terbalik. Panel kontrol harus menghadap ke atas. Simpan pompa di tempat kering dan hangat selama 24 jam. **Catatan:** Hindarkan pompa dari sinar matahari langsung. Jangan mempercepat pengeringan dengan memanaskannya.
Jika muncul embun di da-lam selang	Bilas selang. Buang sisa air. Angin-anginkan selang supaya kering dengan menggantungnya.

11. Garansi / pembuangan

Garansi

Brosur „Garansi Internasional“ berisi informasi rinci tentang garansi.

Pembuangan

Alat ini terbuat dari berbagai jenis logam dan plastik. Sebelum membuangnya, pastikan alat ini sudah tidak berfungsi dan jangan membuang tanpa memilahnya terlebih dahulu sesuai ketentuan setempat. Patuhi ketentuan tentang pengembalian dan pengumpulan limbah elektrik dan elektronik (termasuk baterai) yang berlaku di tempat Anda. Membuangnya sembarangan dapat membahayakan lingkungan dan kesehatan masyarakat.

12. Perawatan lengkap selama periode menyusui

Sebutkan nomor produk saat memesan aksesoris berikut untuk Swing Maxi dari mitra distributor Medela.

Suku cadang

Nomor artikel	Produk
099.0271	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) Eropa
099.0272	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) Inggris dan A.S. / JP
099.0273	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) AUS / NZ
099.0274	Swing maxi / Freestyle (100-240V; 12V) CN
800.0840	Swing penutup baterai 5 buah
200.1693	Konektor Freestyle dengan Ujung Katup 5 buah
099.0270	Unit Motor Swing Maxi
099.0275	Selang Swing Maxi

Aksesoris

Nomor artikel	Produk
008.0337	PersonalFit™ Breastshield S (21 mm)
008.0338	PersonalFit™ Breastshield M (24 mm)
008.0339	PersonalFit™ Breastshield L (27 mm)
008.0340	PersonalFit™ Breastshield XL (30 mm)
008.0341	PersonalFit™ Breastshield XXL (36 mm)
800.0796	Botol ASI 150 ml
200.1659	Botol ASI 250 ml
008.0139	Calma Solitaire
200.1756	Kantung Pendingin
200.0625	Tas City Style
008.0217	Easy Expression Bustier putih S
008.0220	Easy Expression Bustier putih M
008.0224	Easy Expression Bustier putih L
008.0225	Easy Expression Bustier putih XL

Produk lain dari Medela dapat dilihat di situs web **www.medela.com**.

* Jika hasil ekspresi tidak memuaskan atau ekspresi terasa sakit, hubungi bidan atau konsultan ASI Anda. Corong PersonalFitTM ukuran lain mungkn dapat membuat ekspresi terasa lebih nyaman dan berhasil.

Perawatan
Memompa
Riset Berbasis Bukti
Pendidikan
Kepakaran
Layanan
Inovasi
Profesional
Menyusui
Mengumpulkan
Mengelola susu ibu

13. EMC / Technical description

The Swing Maxi breastpump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.
Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breastpump Swing Maxi and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment.
Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	**Compliance**	**Electromagnetic environment – guidance**
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breastpump Swing Maxi uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The electric breastpump Swing Maxi is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

⚠ **Warning** – The electric breastpump Swing Maxi should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breastpump Swing Maxi should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/ output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breastpump Swing Maxi requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breastpump Swing Maxi is powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	10 Vrms 10 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breastpump Swing Maxi, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0{,}35\sqrt{P}$ $d = 0{,}35\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 0{,}7\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: (((•)))

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breastpump Swing Maxi is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breastpump Swing Maxi should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breastpump Swing Maxi.
[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 10 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breastpump Swing Maxi

The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breastpump Swing Maxi as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	**Separation distance according to frequency of transmitter M**		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 0.7\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.04	0.07
0.1	0.11	0.11	0.22
1	0.35	0.35	0.7
10	1.11	1.11	2.21
100	3.50	3.50	7.00

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.
Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Electromagnetic environments		
Environment	**Locations**	**General characteristics**
Typical health care	Hospital, large clinic, doctor's office	Partly controlled, covered by the general requirements of this collateral standard
Residential	Doctor's office, small clinic	Not controlled, health care professional present
Residential	Home	Not controlled, health care professional not normally present
Transport, mobile	Car, aircraft (fixed-wing and helicopter), ambulance	Not controlled, wide variations, critical receivers nearby, harsh environments for ESD, RF, electric and magnetic fields
Special	Operating theatre, emergency room	Case-by-case examination of environment

14. Technical specifications

vacuum (approx.)
-15....-295 mmHg
-2....-39 kPa
45 … 120 cpm

In	Out
100-240V~ 50/60 Hz	12 V ⎓ 1 A / 1.5 A

6 x 1.5V, Alkaline
AAA, Micro, LR03

121 x 129 x 57 mm

290 g

220 g

Operation
Bediening
Fonctionnement
Pengoperasian

Transport / Storage
Transport / opslag
Transport / stockage
Pengangkutan / Penyimpanan

Operation
Bediening
Fonctionnement
Pengoperasian

Transport / Storage
Transport / opslag
Transport / stockage
Pengangkutan / Penyimpanan

Operation / Transport / Storage
Bediening / Transport / opslag
Fonctionnement / Transport / stockage
Pengoperasian / Pengangkutan / Penyimpanan

ref. master doc 200.7496/B

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

France
Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Netherlands & Belgium
Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB 's-Hertogenbosch
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

Australia
Medela Pty Ltd,
Medical Technology
3 Arco Lane
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 (0) 3 9552 8600
Fax +61 (0) 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

United Kingdom
Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 161 776 0400
Fax +44 161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

©Medela AG/200.5035/2014-05/F